

10th Διεθνής Έκθεση Βιβλίου, Θεσσαλονίκη, Ποιητικό Σταυροδρόμι των Βαλκανίων

ΔΙΑΒΑΛΚΑΝΙΚΟ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΠΟΙΗΣΗΣ BALKAN POETRY FESTIVAL

ALBANIA ♦ BOSNIA-HERZEGOVINA ♦ BULGARIA
CROATIA ♦ FYROM ♦ GREECE ♦ ROMANIA
SERBIA ♦ SLOVENIA ♦ TURKEY

2 0 1 3



www.dedalus.gr
grwrisoc@otenet.gr

ΕΤΑΙΡΕΙΑ
συγγραφέων

HELLENIC
AUTHORS'
SOCIETY

10th INTERNATIONAL THESSALONIKI BOOK FAIR, A POETRY CROSSROADS OF THE BALKANS

The Hellenic Authors' Society initiative for a Balkan Poetry Festival seeks to establish an annual event promoting a creative dialogue among Balkan countries, projecting achievements in poetry, highlighting common cultural aspects, minimizing differences, and bringing these countries closer together through literary, intellectual, and creative pursuits.

Thessaloniki is an ideal location for a Balkan Poetry Festival. The city has maintained a leading role for 2500 years, while it has been noted for its multi-ethnic character up until World War II, its position as a "second Jerusalem" for its many Jewish residents, and its role as a "capital of refugees" for the numerous Greek refugees from the east after 1922. Recognized as a "city of literature" by Greek and foreign writers, Thessaloniki has been a home to international exhibitions and festivals, the Cultural Capital of Europe in 1997, and a city with outstanding cultural institutions and a unique tradition in literature and the arts.

The second Balkan Poetry Festival, organized by the Hellenic Authors' Society, is taking place on May 17 and 18, 2013, in the context of the Thessaloniki International Book Fair (May 16 to 19), with the financial and moral support of the National Book Centre (EKEBI), City of Thessaloniki, Kostas & Eleni Ourani Foundation, Petrou Chari Foundation, the State Conservatory of Thessaloniki, and the National Theatre of Northern Greece.

Participating poets come from Albania, Bosnia-Herzegovina, Bulgaria, Croatia, the Former Yugoslav Republic of Macedonia (FYROM), Romania, Serbia, Slovenia, and Turkey. They are joined by nine poets from Greece who are members of the Hellenic Authors' Society.

Η πρωτοβουλία ενός Διαβαλκανικού Φεστιβάλ Ποίησης ξεκίνησε από την Εταιρεία Συγγραφέων, με σκοπό να εδραιωθεί ένας ετήσιος πολιτιστικός θεσμός, ικανός να ανοίξει δημιουργικό διάλογο ανάμεσα στις χώρες των Βαλκανίων, να αναδείξει τα κοινά τους πολιτισμικά στοιχεία, να αμβλύνει τις διαφορές τους, να προβάλλει το ποιητικό και λογοτεχνικό τους πρόσωπο και να προωθήσει τη σύσφιγξη των σχέσεων των βαλκανικών χωρών μέσα από τη λογοτεχνία, την σκέψη, τη δημιουργία και τον πολιτισμό.

Η Θεσσαλονίκη είναι ο καταλληλότερος τόπος για την πραγματοποίηση και θεσμοθέτηση ενός Διαβαλκανικού Φεστιβάλ Ποίησης. Πόλη με αδιάλειπτη πρωταγωνιστική παρουσία 2500 χρόνων, πολυεθνική έως το Δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο, «Δεύτερη Ιερουσαλήμ» για το πολυπληθές εβραϊκό της στοιχείο, «Πρωτεύουσα των προσφύγων» για τους πολυάριθμους, εξ Ανατολών, Έλληνες πρόσφυγες μετά το 1922, «πόλη της λογοτεχνίας» για Έλληνες και ξένους συγγραφείς και πόλη διεθνών εκθέσεων, Πολιτιστική Πρωτεύουσα της Ευρώπης το 1997, με ευρύτατες πολιτισμικές υποδομές και μοναδική καλλιτεχνική παράδοση.

Στο 2ο Διαβαλκανικό Φεστιβάλ ποίησης πραγματοποιείται στις 17 και 18 Μαΐου, στο πλαίσιο της 10ης Διεθνούς Εκθεσης Βιβλίου της Θεσσαλονίκης [16-19 Μαΐου 2013] με την αμέριστη υλική και ηθική αρωγή του Εθνικού Κέντρου Βιβλίου, του Δήμου Θεσσαλονίκης, του Ιδρύματος Κώστα και Ελένης Ουράνη, του Ιδρύματος Πέτρου Χάρη, του Κρατικού Ωδείου Θεσσαλονίκης και του Κρατικού Θεάτρου Βορείου Ελλάδος.

Συμμετέχουν ποιητές και ποιήτριες από την Αλβανία, τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη, τη Βουλγαρία, την Κροατία, την π. ΓΔΜ, τη Ρουμανία, τη Σερβία, τη Σλοβενία και την Τουρκία ενώ, από ελληνικής πλευράς, συμμετέχουν εννιά ποιητές, μέλη της Εταιρείας Συγγραφέων.



2nd
BALKAN POETRY
FESTIVAL

17-19 MAY 2013



ORGANIZING COMMITTEE:

Yiorgos CHOULIARAS, Elena HOYZOYRI
Dimitris KALOKYRIS, Klety SOTIRIADOY

PRESS OFFICE:
Eleni KARRA (6976280458)



PARTICIPANTS:

ZORAN ANCHEVSKI (FYROM) 🇫🇾 ALEXAN-
DRA BAKONIKA (GREECE) 🇬🇷 METIN CEN-
GIZ (TURKEY) 🇹🇷 DRAGAN JOVANOVIĆ
DANILOV (SERBIA) 🇷🇸 MILOŠ DJURĐEVIĆ
(CROATIA) 🇭🇷 AFRONITI GUSHO (ALBANIA)
🇦🇱 DIONYSIS KARATZAS (GREECE) 🇬🇷
PRODROMOS H. MARKOGLOU (GREECE) 🇬🇷
PATRICIA NIKOLOVA (BULGARIA) 🇧🇬 IRO
NIKOPOULOU (GREECE) 🇬🇷 ANA PEPELNIK
(SLOVENIA) 🇸🇮 MANOLIS PRATIKAKIS
(GREECE) 🇬🇷 RANKO RIŠOJEVIĆ (BOSNIA-
HERZEGOVINA) 🇧🇮🇭 LIANA SAKELLIΟΥ (GRE-
ECE) 🇬🇷 KOSTAS SOUEREΦ (GREECE) 🇬🇷
KLETY SOTIRIADOY (GREECE) 🇬🇷 RADU
VANCU (ROMANIA) 🇷🇴 SPYROS L. VRETTOS
(GREECE)

2ο
ΔΙΑΒΑΛΚΑΝΙΚΟ
ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΠΟΙΗΣΗΣ

17-19 ΜΑΪΟΥ 2013



ΟΡΓΑΝΩΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ:

Δημήτρης ΚΑΛΟΚΥΡΗΣ, Κλαίτη ΣΩΤΗΡΙΑΔΟΥ
Ελενα ΧΟΥΖΟΥΡΗ, Γιώργος ΧΟΥΛΙΑΡΑΣ

ΓΡΑΦΕΙΟ ΤΥΠΟΥ:
Ελένη ΚΑΡΡΑ (6976280458)



ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΥΝ ΟΙ ΠΟΙΗΤΕΣ:

ZORAN ANTEΦΣΚI (FYROM) 🇫🇾 PANTOY
BANKOY (ROMANIA) 🇷🇴 ΣΠΥΡΟΣ Λ.
ΒΡΕΤΤΟΣ 🇬🇷 ΑΦΡΟΒΙΤI ΓΚΟΥΣΟ (ΑΛΒΑ-
ΝΙΑ) 🇦🇱 ΔΙΟΝΥΣΗΣ ΚΑΡΑΤΖΑΣ 🇬🇷 ΠΡΟ-
ΔΡΟΜΟΣ Χ. ΜΑΡΚΟΓΛΟΥ 🇬🇷 ΑΝΕΞΑΝΘΡΑ
ΜΠΑΚΟΝΙΚΑ 🇬🇷 ΠΑΤΡΙΤΣΙΑ ΝΙΚΟΛΟΒΑ
(ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ) 🇧🇬 ΗΡΩ ΝΙΚΟΠΟΥΛΟΥ 🇬🇷
ΝΤΡΑΓΚΑΝ ΓΙΟΒΑΝΟΒΙΤΣ ΝΤΑΝΙΛΟΦ
(ΣΕΡΒΙΑ) 🇷🇸 ΜΙΛΟΣ ΝΤΖΟΥΡΝΤΖΕΒΙΤΣ
(ΚΡΟΑΤΙΑ) 🇭🇷 ΑΝΝΑ ΠΕΠΕΝΝΙΚ (ΣΛΟΒΕ-
ΝΙΑ) 🇸🇮 ΜΑΝΟΛΗΣ ΠΡΑΤΙΚΑΚΗΣ 🇬🇷
ΡΑΝΚΟ ΡΙΣΟΓΕΒΙΤΣ (ΒΟΣΝΙΑ-ΕΡΖΕΓΟΒΙΝΑ)
🇧🇮🇭 ΝΙΑΝΑ ΣΑΚΕΛΛΙΟΥ 🇬🇷 ΚΩΣΤΑΣ ΣΟΥ-
ΕΡΕΦ 🇬🇷 ΚΛΑΙΤΗ ΣΩΤΗΡΙΑΔΟΥ 🇬🇷
ΜΕΤΙΝ ΤΣΕΝΚΙΖ (ΤΟΥΡΚΙΑ)

2ο ΔΙΑΒΑΛΚΑΝΙΚΟ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΠΟΙΗΣΗΣ
17-19 Μ Α Ϊ Ο Υ 2013

Π Ρ Ο Γ Ρ Α Μ Μ Α

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 17 / 5

Διεθνής Εκθεση Βιβλίου
Φιλολογικό καφενείο [περίπτερο 13]

17.00 Η ποίηση στα Βαλκάνια

Την έναρξη του Φεστιβάλ χαιρετίζουν:

Γιάνης ΜΠΟΥΤΑΡΗΣ
δήμαρχος Θεσσαλονίκης

Δημήτρης ΚΑΛΟΚΥΡΗΣ
πρόεδρος της Εταιρείας Συγγραφέων

Εμμανουήλ ΚΡΙΑΡΑΣ
ομότιμος καθηγητής
της Φιλοσοφικής Σχολής
του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου
και επίτιμο μέλος της Εταιρείας Συγγραφέων

17:30-20:00

Οι ποιητές που συμμετέχουν στο φεστιβάλ
θα μιλήσουν για τις κοινές βαλκανικές ρίζες

Σ Α Β Β Α Τ Ο 18 / 5

Διεθνής Εκθεση Βιβλίου
- Αίθουσα Καβάφη [περίπτερο 13]

13.00-16:00

ΠΟΙΗΤΙΚΑ ΑΝΑΛΟΓΙΑ

Οι ποιητές θα διαβάσουν ποιήματά τους
στη γλώσσα τους - για τα ξενόγλωσσα
ποιήματα, θα ακολουθήσει ανάγνωση
της ελληνικής μετάφρασης

20:30

ΠΟΙΗΤΙΚΑ ΑΝΑΛΟΓΙΑ ΣΤΗΝ ΠΟΛΗ

Οι ποιητές θα διαβάσουν ποιήματά τους
σε καφέ-μπαρ της Θεσσαλονίκης

Το 2ο Διαβαλκανικό Φεστιβάλ Ποίησης
είναι αφιερωμένο στη μνήμη του ποιητή
Μίμη Σουλιώτη (1949-2012)

2nd BALKAN POETRY FESTIVAL
17-19 M A Y 2013

P R O G R A M M

FRIDAY 17 / 5

International Book Fair
Literary Café [pavilion 13]

17.00 Poetry in the Balkans

Welcoming Remarks:

Yiannis BOYTARIS
Mayor of Thessaloniki

Dimitris KALOKYRIS,
President of the Hellenic Authors' Society

Emmanouel KRIARAS
Professor Emeritus of the School
of Philosophy of the Aristotle University
of Thessaloniki and honorary member
of the Hellenic Authors' Society

17:30-20:00

Participating poets will talk
on common Balkan roots

SATURDAY 18 / 5

International Book Fair
- Cavafy Hall [pavilion 13]

13.00-16:00

POETRY READINGS

Participating poets will read from their
work - foreign-language poems will
also be read in Greek translation

20:30

POETRY IN THE CITY

Participating poets will read from their
work at a coffee bar in the city

The second Balkan Poetry Festival
commemorates the poet **Mimis Souliotis**
(1949 - 2012)

Ζόραν Αντσέφσκι

Zoran Anchevski



Ο Ζόραν Αντσέφσκι είναι πτυχιούχος της Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Πανεπιστημίου των Σκοπίων, έχει μάστερ στην Αμερικανική Λογοτεχνία από το Πανεπιστήμιο της Καλιφόρνιας και διδακτορικό στη Συγκριτική Λογοτεχνία από το Πανεπιστήμιο των Σκοπίων, όπου σήμερα διδάσκει Αγγλική και Αμερικανική Λογοτεχνία. Έχει εκδώσει οκτώ βιβλία ποίησης, ένα ακόμη είναι υπό έκδοση και ένα έχει κυκλοφορήσει στα αγγλικά. Έχει μεταφράσει πολλούς ξένους συγγραφείς, μεταξύ των οποίων Τ.Σ. Ελιοτ, Σήμους Χήνι, Ντέρεκ Ουάλκοτ, Κεζανμπούρο Οε και Τόνι Μόρισον. Έχει αποσπάσει πολλά βραβεία μεταξύ των οποίων και το διεθνές βραβείο «Γζιάκομο Λεοπάρντι» στην Ιταλία (2004). Ποιήματά του έχουν μεταφραστεί σε πολλές γλώσσες.



Zoran Anchevski teaches British and American literature at the Faculty of Philology at Skopje University. His books of poetry include: *Journey through Broken Images* (1984), *Strategy of Defeat* (1994), *Line(s) of High Resistance* (1998), *Translating the Dead* (2000), *Wild Peace* (2004), *Selected Poems* (2008), *History of the Wind* (2009), *Selected Poems* (in English, 2011), and *Celestial Pantomime* (forthcoming). He has received various awards, including the international “Giacomo Leopardi” award (2004) in Italy. He has also published a number of essays, reviews, and a book-length study in literary theory and criticism *Of Tradition* (2008), and has translated many foreign poets. Selections from his poetry have been translated into many foreign languages.

zanchevski@gmail.com

Ο Ράντου Βάνκου (Σιμπιού, 1978) είναι ποιητής και μεταφραστής. Έχει εκδώσει έξι ποιητικά βιβλία και δύο μακροσκελή δοκίμια: για τον Mihai Eminescu και για τον Mircea Ivănescu. Με τον Claudiu Komartin έχουν επιμεληθεί ανθολογίες με τα καλύτερα ρουμάνικα ποιήματα των ετών 2010 και 2011. Έχει μεταφράσει μυθιστορήματα και ποίηση, μεταξύ άλλων Εζρα Πάουντ και Τζον Μπέριμαν. Εργάζεται ως λέκτορας στο Πανεπιστήμιο του Σιμπιού και είναι επιμελητής δύο πολιτιστικών περιοδικών, των *Poesis International* και *Transilvania*.

Ράντου Βάνκου Radu Vancu



Radu Vancu (Sibiu, 1978) is a Romanian poet and translator. He has published six books of poetry and two long essays on Mihai Eminescu and Mircea Ivănescu. He and Claudiu Komartin are co-editors of the anthologies *Best Romanian Poems of the Year 2010* and *2011*. He has translated novels and poetry, including Ezra Pound and John Berryman. He works as a lecturer at the University of Sibiu and as an editor of two cultural magazines, *Poesis International* and *Transilvania*.

rvancu@yahoo.com

Σπύρος Λ. Βρεττός

Spyros L. Vrettos

Ο **Σπύρος Λ. Βρεττός** γεννήθηκε στη Λευκάδα το 1960. Σπούδασε νομικά στην Αθήνα. Ζει και εργάζεται ως δικηγόρος στην Πάτρα. Έχει εκδώσει εννέα ποιητικά βιβλία και δύο μελέτες. Τελευταίο ποιητικό του βιβλίο είναι *Τα δεδωμένα* (2012). Οι πέντε πρώτες ποιητικές του συλλογές έχουν μεταφραστεί από τον Φίλιπ Ραμπ στα αγγλικά (*Collected Poems*, 2000). Ανθολογία ποιημάτων του εκδόθηκε στην Ιταλία σε μετάφραση Μάσιμο Κατσούλο (*Il postscriptum della storia*, 2005). Ποιήματά του έχουν συμπεριληφθεί σε ξένες ανθολογίες και περιοδικά (Ιταλία, Γαλλία, Αγγλία, Σουηδία, Σερβία, Η.Π.Α.), στον τόμο *Ποιητές της Πάτρας στις γλώσσες της Ευρώπης* (2006) και στον τόμο *Antologia di lirici greci* (με επιμέλεια Μάσιμο Κατσούλο, 2009).



Spyros L. Vrettos was born in 1960 on the island of Léfkas. He studied law in Athens. He currently lives and works as a lawyer in Patras. He is a member of the Hellenic Authors' Society. He has published nine poetry collections and two studies. His last work is *Ta dedomena* (2012). His first five books have been translated in English by Philip Ramp (*Collected Poems*, 2000). An anthology of his poems was published in Italy translated by Massimo Cazzulo (*Il postscriptum della storia*, Atelier 2005). Poems of Spyros Vrettos have been published in anthologies and magazines, in the volume *Patras Poets in European Languages* (2006) and the volume *Antologia di lirici greci* (2009, edited by Massimo Cazzulo).

spyroslvrettos@gmail.com

PATRA

Patras, GREECE

Η Αφροβίτι Γκούσο είναι ποιήτρια, εκδότρια και ακτιβίστρια. Είναι πτυχιούχος του Τμήματος Φυσικών Επιστημών του Πανεπιστημίου των Τιράνων και έχει παίξει δυναμικό ρόλο στην ανάπτυξη του γυναικείου κινήματος στη χώρα της. Έχει εκδώσει δύο συλλογές ποιημάτων και ένα βιβλίο δοκιμίων. Είναι η πρώτη γυναίκα εκδότρια και αρχισυντάκτρια εφημερίδας στην Αλβανία (1994). Υπό τη διεύθυνσή της οργανώνεται σε ετήσια βάση, από την εφημερίδα *Nositi*, περιφερειακός διαγωνισμός ποίησης για νέους ποιητές. Ποιήματά της έχουν μεταφραστεί στα ρουμάνικα, στα αγγλικά και στα γαλλικά. Αρθρογραφεί σε εφημερίδες και περιοδικά της χώρας της και έχει ιδρύσει τον πρώτο εκδοτικό οίκο στον γενέθλιο τόπο της, το Πόγραδετς.

Αφροβίτι Γκούσο Afroviti Gusho



Afroviti Gusho is a poet, publisher, and activist from Pogradec who has played a major role in the women's movement in Albania. She completed her studies at the Faculty of Natural Science in Tirana. She is the first woman to become a publisher and chief editor of a newspaper in Albania (1994). Every year, under her direction, the newspaper *Nositi* organizes a regional poetry competition for young people. She is also a co-founder of "D.I.J.A.-Poradeci," the first publishing house in the region, which has published hundreds of titles under her direction. Her poetry, articles, and essays have appeared in many newspapers and magazines in Albania.

afrovitig@yahoo.com

Διονύσης Καρατζάς

Dionyssis Karatzas

Ο Διονύσης Καρατζάς γεννήθηκε το 1950 στην Πάτρα, στην οποία ζει και εργάστηκε ως καθηγητής φιλόλογος. Στην ποίηση εμφανίστηκε με την ποιητική συλλογή *Ξημέρωμα στη γη*, το 1972. Ακολούθησαν άλλες δώδεκα ποιητικές συλλογές, ανάμεσά τους *Απ' το μισό παράθυρο*, 2006 (Βραβείο Ακαδημίας Αθηνών). Η τελευταία ποιητική συλλογή του είναι *Χωρίς εδώ* (2011). Ποιήματά του έχουν μεταφραστεί σε πολλές ευρωπαϊκές γλώσσες και έχουν μελοποιηθεί από τους Μίκη Θεοδωράκη, Ηλία Ανδριόπουλο, Γιώργο Ανδρέου, Γιάννη Γερογιάννη κ.ά.



Dionyssis Karatzas was born in 1950 in Patras, where he lives and has worked as a teacher of Greek language and literature. His first poetry collection, *Dawn on Earth*, was published in 1972. After that he wrote twelve more collections. The collection *From the Half Window* (2006) was awarded in 2006 the Athens Academy Award. His last collection is titled *Without here* (2011). His poems have been translated into several European languages while many of them have been set to music by Mikis Theodorakis, Ilias Andriopoulos, Giorgos Andreou, Giannis Gergiannis and others.

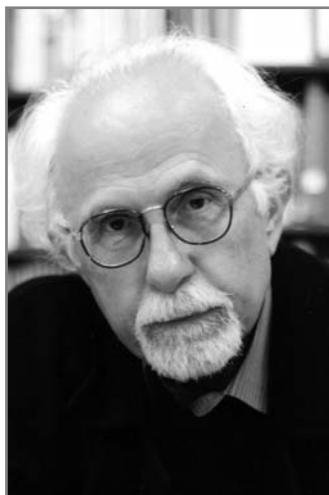
PATRA

Patras, GREECE

Πρόδρομος Μάρκογλου

Prodromos Markoglou

Ο Πρόδρομος Χ. Μάρκογλου γεννήθηκε το 1935 στην Καβάλα. Οι γονείς του ήταν πρόσφυγες από την Καππαδοκία και τον Πόντο. Το 1944 χτυπήθηκε από γερμανική χειροβομβίδα κι έχασε το αριστερό του χέρι. Σπούδασε στην Ανωτάτη Σχολή Οικονομικών και Εμπορικών Επιστημών Αθηνών. Δούλεψε σε ιδιωτικές επιχειρήσεις. Από το 1971 ζει στη Θεσσαλονίκη. Πρωτοεμφανίστηκε το 1962 με την ποιητική συλλογή *Εγκλειστοί*. Εγγραψε ποίηση, πεζά και μικρά δοκίμια. Εργασίες του έχουν δημοσιευθεί σε εφημερίδες, περιοδικά και ανθολογίες. Εργα του έχουν μεταφραστεί στα αγγλικά, γαλλικά, γερμανικά, ολλανδικά, ιταλικά, πολωνικά, ρουμάνικα και ρώσικα. Το 1998 έλαβε το Κρατικό Βραβείο Διηγήματος για το βιβλίο του *Σπαράγματα* και το 2004 το Βραβείο Διηγήματος της Ακαδημίας Αθηνών [Ίδρυμα Πέτρου Χάρη] για το βιβλίο του *Διέφυγε το μοιραϊόν*. Τελευταίο του βιβλίο η συλλογή διηγημάτων *Τα σύννεφα ταξιδεύουν τη νύχτα*, 2011.



Prodromos H. Markoglou was born in Kavala in 1935. His parents were Greek refugees from Cappadocia in Asia Minor and from Pontos in the Black Sea region. In 1944 he was injured by a German hand-grenade. He was educated in the School of Economics and Commercial Studies in Athens. He worked in the private sector. He has lived in Thessaloniki since 1971. His first collection of poems titled *Confined* was published in 1962. He has published poetry, prose and essays. In 1998 he was awarded the National Prize for his novel *Fragments* while in 2004 he received the Athens Academy Prize for his book of short stories *Escape from his Destiny*. His latest book, is a collection of short stories titled *Clouds travel at night*, was published in 2011.

Αλεξάνδρα Μπακονίκα

Alexandra Bakonika

Η **Αλεξάνδρα Μπακονίκα** γεννήθηκε στη Θεσσαλονίκη, όπου και ζει. Φοίτησε στην Ιατρική Σχολή του Α.Π. Θ. χωρίς όμως να ολοκληρώσει τις σπουδές της. Εργάστηκε ως καθηγήτρια Αγγλικών. Είναι μέλος της Εταιρείας Συγγραφέων, καθώς και της Εταιρείας Λογοτεχνών Θεσσαλονίκης. Έχει εκδώσει 9 ποιητικές συλλογές και η πιο πρόσφατη είναι *Το τραγικό και το λημέρι των αισθήσεων*, 2012. Το έργο της παρουσιάστηκε στο Συμπόσιο Ποίησης της Πάτρας το 1994, καθώς και στο Ίδρυμα Ελληνικού Πολιτισμού στο Λονδίνο το 1996. Εκτός από ποιήματά της που μεταφρασμένα στα αγγλικά εκδόθηκαν στην Ινδία, ποιήματά της επίσης μεταφράστηκαν στα γερμανικά, σουηδικά, αλβανικά.

tandabakonika@yahoo.gr



Alexandra Bakonika was born in Thessaloniki, where she resides. She studied medicine at the Aristotle University of Thessaloniki, but she did not complete her studies. She worked as an English teacher. She has published nine books of poetry. Her latest one is *The tragic and the den of senses* (2012). Her work was presented at the Patras Poetry Symposium in 1994 while in 1996 she was invited by the Hellenic Cultural Foundation to participate in the symposium for Modern Greek Literature in London. Her poetry, was been translated and published in India and in European languages.

Πατρίτσια Νικόλοβα

Patricia Nikolova

Η Πατρίτσια Νικόλοβα (1979) γεννήθηκε στη Σόφια. Είναι ποιήτρια, θεατρολόγος και δημοσιογράφος. Είναι μέλος του Βουλγαρικού PEN, απόφοιτος της Εθνικής Σχολής Αρχαίων Γλωσσών και Πολιτισμών "Konstantin-Cyril Philosof", πτυχιούχος Βουλγαρικής Γλώσσας και Φιλοσοφίας και έχει μεταπτυχιακό δίπλωμα στις Θεατρικές Σπουδές. Έχει εκδώσει τρία βιβλία ποίησης και, μεταξύ άλλων βραβείων, έχει κερδίσει το Εθνικό Βραβείο "Dora Gabe" καλύτερης γυναικείας ποίησης. Ποιήματα και διηγήματα έχουν δημοσιευτεί σε διεθνή λογοτεχνικά περιοδικά στα αγγλικά, γερμανικά, ελληνικά, σερβικά, πολωνικά, αρμενικά και εβραϊκά.



Patricia Nikolova (1979) was born in Sofia. She is a poet, drama specialist, and journalist. She is a member of the Bulgarian PEN Center. She graduated from the "Konstantin-Cyril Philosof" National School for Ancient Languages and Cultures, obtained a lyceum degree at Sofia University's "St. Kliment Ohridski," earned a BA in Bulgarian Language and Philosophy, and completed her studies at the "Krstyo Sarafov" National Academy of Theatre and Film Arts obtaining a MA in Theatre Studies (Science of Dramatic Art). She has published three books of poetry: *Nike and The Fly*, *Hour of the Dog*, and *Jacob and the Angel*, winning several literary awards, including the "Dora Gabe" National Award for best poetry written by women. Her poems and short stories have been published in international journals in English, German, Greek, Serbian, Polish, Hungarian, Armenian, and Hebrew.

patricia.nikolova@gmail.com

ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ

BULGARIA

Ηρώ Νικοπούλου

Iro Nikoroulou

Η **Ηρώ Νικοπούλου** γεννήθηκε στην Αθήνα. Σπούδασε ζωγραφική και σκηνογραφία στην Ανωτάτη Σχολή Καλών Τεχνών. Έχει κάνει πολλές ατομικές και ομαδικές εκθέσεις στην Ελλάδα και στο εξωτερικό. Έχει εκδόσει ένα μυθιστόρημα: *Σαν σε καθρέφτη* (2003), δύο συλλογές διηγημάτων: *Ομελέτα με μανιτάρια* (2007), *Ελληνιστί: Ο γρίφος* (2013), και τρεις ποιητικές συλλογές: *Ο Μύθος του Οδοιπόρου* (1986), *Ανέμου* (1999), *Μη με ψάχνετε εδώ* (2009). Ποιήματα και πεζά της έχουν δημοσιευθεί σε πολλά λογοτεχνικά περιοδικά. Συνεργάζεται με το λογοτεχνικό περιοδικό *Πλανόδιον* και την ιστοσελίδα για το μικρό διήγημα *Πλανόδιον-Ιστορίες Μπονζάι*. Άρθρα της έχουν δημοσιευθεί σε ημερήσιες εφημερίδες.



Iro Nikoroulou was born in Athens and studied art and stage design at the Athens School of Fine Arts obtaining a degree in Art. Her work, which has been reviewed in art journals and is held by private and public collections, has been shown in group and solo exhibitions in Greece and abroad. She has published poetry and short stories in literary journals and newspapers. Her prose works include a novella: (*As if in a Mirror*, 2003), and two collections of short stories (*Mushroom Omelette*, 2007, and *In Greek: Riddle*, 2013), while her poetry *Myth of the Wayfarer* (1986), *Of the Wind* (1999), and *Don't Look for Me Here* (2009).

www.ironikopoulou.gr

ΑΘΗΝΑ

Athens, GREECE

Ντράγκαν Γιοβάνοβιτς Ντανίλοφ

Dragan Jovanović Danilov

Ο Ντράγκαν Γιοβάνοβιτς Ντανίλοφ (1960) έχει σπουδάσει Ιστορία της Τέχνης στο Βελιγράδι. Είναι ποιητής, κριτικός πλαστικών τεχνών και δοκιμιογράφος. Η εργογραφία του περιλαμβάνει δεκατέσσερα ποιητικά έργα και δύο μυθιστορήματα, καθώς επίσης και ένα βιβλίο δοκιμίων για την ποίηση του. Ποιήματά του έχουν μεταφραστεί σε πολλές ευρωπαϊκές γλώσσες. Τα έργα του έχουν τιμηθεί με πολλά βραβεία. Μοιράζει τον χρόνο του μεταξύ της γενέθλιας πόλης Πόζεγκα και του Βελιγραδίου.



Dragan Jovanović Danilov was born in 1960 in Požega. He is a poet and a plastic arts critic and essayist. He studied at the Faculty of Law as well as at the History of Art department of the Faculty of Humanities in Belgrade. He has published many books of poetry and has received many literary awards. There is also a book of essays about his poetry, which has been translated into many European languages. He lives in Požega and Belgrade.

anluk@open.telecom.rs

SERBIA

SERBIA

Μίλος Ντζούρντζεβιτς

Miloš Đurđević



Ο Μίλος Μίλος Ντζούρντζεβιτς (1961) γεννήθηκε στο νησί Ραμπ. Έχει εκδώσει τέσσερα βιβλία ποίησης, δύο βιβλία δοκιμίων και λογοτεχνικής κριτικής, μία ανθολογία σύγχρονης κροατικής ποίησης και μία σύγχρονης παγκόσμιας ποίησης, καθώς και βιβλία του Σλοβένου ποιητή Uroš Zupan και του Σκωτζέζου ποιητή Ντον Πάτερσον σε δική του μετάφραση. Ποίηση, κριτικές και δοκίμιά του έχουν δημοσιευτεί σε κροατικά και ξένα λογοτεχνικά περιοδικά. Έχουν επίσης εκδοθεί πάνω από είκοσι μεταφράσεις του από τα αγγλικά (ποίηση, πεζά, λογοτεχνική θεωρία, φιλοσοφία). Το 2009 ήταν φιλοξενούμενος συγγραφέας στο Πανεπιστήμιο της Αϊόβας στο Διεθνές Πρόγραμμα Δημιουργικής Γραφής. Ζει και εργάζεται στο Ζάγκρεμπ.



Miloš Đurđević was born in 1961 on the isle of Rab in Croatia. He has published four books of poetry, two books of essays and literary criticism, an anthology of contemporary Croatian poetry in two editions, a selection from contemporary international poetry, and books by Slovenian poet Uroš Zupan and Scottish poet Don Paterson. He has translated from English more than twenty books in poetry and other fields, while his work has been published extensively abroad. He is the Croatian domain editor for Poetry International Web since 2004. He was in residence at the International Writing Program of Iowa University in 2009. He works and lives in Zagreb as a freelance writer and translator.

mdjurjevich@hotmail.com

KROATIA

CROATIA

Η **Ανα Πεπέλνικ** είναι ποιήτρια και μεταφράστρια. Το πρώτο της ποιητικό βιβλίο εκδόθηκε το 2007 και το δεύτερο το 2009. Μεταφράζει ποιήματα παλαιότερων αλλά και σύγχρονων Αμερικανών ποιητών, όπως οι Ελίζαμπεθ Μπίσοπ, Τζέιμς Σούλερ, Τζόσουα Μπέκμαν, Μάθιου Ζάπρουντερ, Νοέλ Κοκοτ και Τζένιφερ Κλέμεντ. Είναι επίσης μητέρα, ραδιοφωνικός παραγωγός σε έναν ανεξάρτητο ραδιοφωνικό σταθμό και «ερευνήτρια φωνών» σε πολλές εκδηλώσεις, λόγου χάριν, σε σχέση με τη διεθνή πρωτοβουλία *Metropoetica* και ομάδες αυτοσχεδιασμού. Ζει, εργάζεται και προπαντός κοιμάται στη Λουμπλιάνα.

Ανα Πεπέλνικ Ana Pepelnik



Ana Pepelnik is a poet and translator. Her first poetry book *Ena od variant kako ravnati s skrivnostjo* (One Way to Treat A Secret) was published in 2007, while her second book followed two years later. She has translated mostly younger American poets, including Joshua Beckman, Matthew Zaprunder, Noelle Kocot, and Jennifer Clement, but also James Schuyler and Elizabeth Bishop. In her spare time, she is a mother, a moderator on independent radio station Radio Študent, and a voice explorer in numerous word/sound/silence/creak/rustle events, partly in connection with the international formation *Metropoetica*, but mostly as a third wheel of a CPG improvisation cast. She lives, works, and especially sleeps in Ljubljana.

ana.pepelnik@gmail.com

ΣΛΟΒΕΝΙΑ

SLOVENIA

Μανόλης Πρατικάκης

Manolis Pratikakis

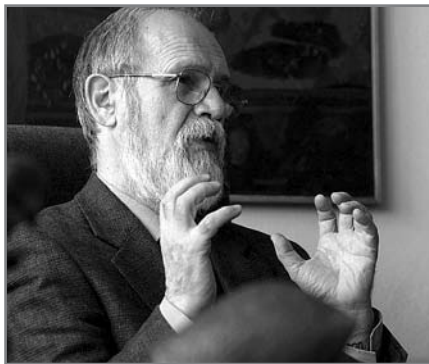
Ο **Μανόλης Πρατικάκης** γεννήθηκε στο Μύρτος Ιεράπετρας και ήταν διευθυντής Ψυχιατρικής Κλινικής νοσοκομείου και διδάκτωρ του Πανεπιστημίου Αθηνών. Ζει και εργάζεται στην Αθήνα. Εμφανίστηκε στα γράμματα στη δεκαετία του 1970 και έχει εκδώσει δεκαεπτά ποιητικά βιβλία και δύο συλλογές διηγημάτων. Ο συνθέτης Γιάννης Μαρκόπουλος μελοποίησε αποσπάσματα από τη συλλογή του Μανόλη Πρατικάκη *Λιβιδώ*, που κυκλοφορήθηκε σε CD με τίτλο *Αθέατος Σφυγμός*. Ο ίδιος συνθέτης συνέθεσε επίσης, συμφωνικό έργο βασισμένο στις συλλογές *Λήκυθος*, *Γενεαλογία* και *Αφημένα ήσυχα στη χλόη*, το οποίο παρουσιάστηκε σε παγκόσμια πρώτη στο Μέγαρο Μουσικής Αθηνών το 2001. Ο Μανόλης Πρατικάκης εκπροσώπησε την Ελλάδα για το Ευρωπαϊκό Αριστείο Λογοτεχνίας το 1999 και τιμήθηκε με το Κρατικό Βραβείο Ποίησης το 2003 για το βιβλίο του *Το νερό*. Επίσης, τον Δεκέμβριο του 2012 τιμήθηκε με το Μεγάλο Βραβείο της Ακαδημίας Αθηνών για το σύνολο του έργου του.



Manolis Pratikakis, born in Myrtos, Ierapetra, Crete 1943, is an award winning Greek poet. He read Medicine at the University of Athens and he is a practicing neurologist and psychiatrist. His first collection of poems was published in 1974; he belongs to what is called “Generation of the 70s”, a term that refers to Greek poets who began publishing towards the end of the military dictatorship. In 2003, he received the National Book Award for his collection of poems *Water* (*Το νερό*), while in 2012 he was honored with the Great Award of the Greek Academy for his work in general.

Ο Ράνκο Ριζόγιεβιτς (1943) είναι ποιητής, πεζογράφος, δοκιμιογράφος, θεατρικός συγγραφέας, μεταφραστής και ιστορικός των μαθηματικών. Έχει εκδώσει περισσότερα από πενήντα βιβλία, μεταξύ των οποίων 18 ποιητικά, 25 πεζογραφία, που περιλαμβάνουν δέκα μυθιστορήματα, καθώς και δέκα ραδιοφωνικά θεατρικά έργα για παιδιά. Έχει επιμεληθεί πολλά βιβλία Σέρβων και ξένων πεζογράφων και ποιητών. Το λογοτεχνικό του έργο έχει βραβευτεί πολλές φορές, ενώ πολλά από τα έργα του έχουν μεταφραστεί σε ευρωπαϊκές γλώσσες. Έχει εργαστεί σε εκδοτικούς οίκους και ήταν για δεκαπέντε χρόνια διευθυντής της Εθνικής και Πανεπιστημιακής Βιβλιοθήκης στη Μπάνια Λούκα. Βιβλιογραφία και αποσπάσματα έργων του παρέχονται στον ιστότοπο www.risco.nubrs.rs.ba.

Ράνκο Ριζόγιεβιτς Ranko Risojević



Ranko Risojević (1943), a poet, prose writer, essayist, playwright, translator, historian of mathematics, and cultural activist, has published over fifty books, among them 18 books of poetry, 25 books of prose, including ten novels, and ten radio plays for children. Two of his plays were performed at the National Theatre of Bosanska Krajina in Banjaluka. He has edited numerous books of poetry and prose, written by Serbian and foreign authors. He has received many awards for his literary work. His poetry and prose have been translated into several European languages. He has worked in publishing and he was the director of the National and University Library for fifteen years. A detailed bibliography and samples of his poetry and prose work can be found at www.risco.nubrs.rs.ba.

risco@blic.net

ΒΟΣΝΙΑ-ΕΡΖΕΓΟΒΙΝΗ

BOSNIA-HERZEGOVINA

Λιάνα Σακελλίου

Liana Sakelliou

Η Λιάνα Σακελλίου γεννήθηκε στην Αθήνα, όπου σπούδασε αγγλική φιλολογία στο Πανεπιστήμιο Αθηνών, συνεχίζοντας με μεταπτυχιακές σπουδές στο Εδιμβούργο, στο Έσεξ και στο Πολιτειακό Πανεπιστήμιο της Πενσυλβάνια. Διδάσκει σύγχρονη ποίηση και συγγραφική στο Τμήμα Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Αθηνών. Έχει δημοσιεύσει 15 βιβλία. Ποιήματα, άρθρα, κριτικές βιβλίου και μεταφράσεις της έχουν εκδοθεί σε ελληνικά και διεθνή περιοδικά.

lsakel@enl.uoa.gr



Liana Sakelliou teaches American Literature and Creative Writing at the University of Athens. She has published 15 books. Her poetry, articles, book reviews and translations have appeared in Greek and international journals.

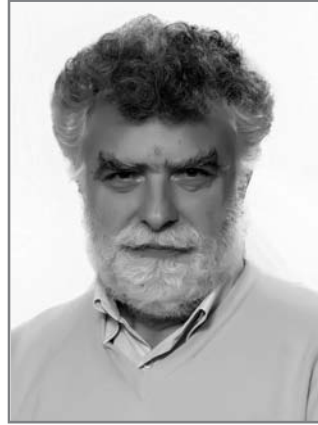
ATHINA

Athens, *GREECE*

Κώστας Σουέρεφ

Kostas Soueref

Ο Κώστας Σουέρεφ σπούδασε Ιστορία και Αρχαιολογία στη Φιλοσοφική Σχολή του Πανεπιστημίου του Μπάρι. Πήρε μεταπτυχιακά διπλώματα ειδίκευσης στην αρχαία φιλολογία από τη Scuola Normale Superiore και προϊστορικής αρχαιολογίας από το Πανεπιστήμιο της Πίζας. Εκπόνησε τη διδακτορική του διατριβή στο Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, τμήμα Ιστορίας και Αρχαιολογίας. Εργάζεται από το 1985 ως αρχαιολόγος στο Υπουργείο Πολιτισμού. Έχει εκδώσει έξι ποιητικές συλλογές και δύο νουβέλες



Kostas Soueref has studied History and Archaeology at the University of Bari in Italy. He received his MA in Ancient Philology from the University of Pisa in Italy and his PhD in Archaeology from the University of Thessaloniki. He works as an archaeologist and has a special interest in cinematography. He has published six collections of poems and two novellas and has translated Umberto Eco and Pablo Neruda into Greek.

Κλαίτη Σωτηριάδου

Klety Sotiriadou

Η Κλαίτη Σωτηριάδου γεννήθηκε στη Θεσσαλονίκη, ζει στην Αθήνα και είναι πτυχιούχος της Αγγλικής λογοτεχνίας με μεταπτυχιακό στη θεωρία και πρακτική της λογοτεχνικής μετάφρασης. Είναι ποιήτρια, πεζογράφος και σεναριογράφος. Έχει μεταφράσει Γκαμπριέλ Γκαρσία Μάρκες, Μάριο Βάργκας Λίοσα, Κάρλος Φουέντες, Ιζαμπέλ Αλιέντε, Σύλβια Πλαθ, κ.ά. Έχουν εκδοθεί τρεις ποιητικές συλλογές της, δυο συλλογές διηγημάτων, ένα μυθιστόρημα και μία μελέτη. Ποιήματα, δοκίμια, διηγήματα και μεταφράσεις της έχουν δημοσιευτεί σε διάφορα λογοτεχνικά περιοδικά και μεταφραστεί στα ισπανικά, αγγλικά, τουρκικά και βουλγαρικά. Το μυθιστόρημά της *Μπονζάι* (2010) μεταφράζεται στα ισπανικά. Η πιο πρόσφατη ποιητική συλλογή της *Αντίδωρα* εκδόθηκε το 2011.



Klety Sotiriadou was born in Thessaloniki, and lives in Athens. She read English literature and did post-graduate studies on the theory and practice of literary translation at Essex University. She is a poet, novelist and script writer. She has translated into Greek books by Sylvia Plath, Gabriel García Márquez, Mario Vargas Llosa, Carlos Fuentes, Isabel Allende and other leading Spanish-language writers. She has published three collections of poetry, two collections of short stories, one study and one novel. Her work has appeared in several literary reviews and have been translated into Spanish, English, Turkish and Bulgarian. Her novel *Bonsai* (2010) is being translated into Spanish. Her most recent collection of poems is *Gifts in Return* published in 2011.

klaitn@otenet.gr

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

Thessaloniki, *GREECE*

Ο **Μετίν Τσεγκίζ** (Göle, 1953) είναι ποιητής και συγγραφέας. Ολοκλήρωσε τις σπουδές του στη γαλλική φιλολογία στο Πανεπιστήμιο του Μαρμαρά. Στα πολιτιστικά ένθετα διάφορων τουρκικών εφημερίδων αρθρογράφησε κατά κύριο λόγο για θέματα ποίησης. Το 2005 ίδρυσε μαζί με άλλους τον εκδοτικό οίκο Şiirden για να εκδώσουν ποίηση και θεωρητικά βιβλία για την ποίηση. Ποιητικά του έργα του έχουν αποσπάσει δύο εθνικά βραβεία, καθώς και το Διεθνές Βραβείο Ποίησης Tudor Arghezi στη Ρουμανία. Ποιήματά του έχουν μεταφραστεί σε πολλές γλώσσες, ενώ στα γαλλικά έχει εκδοθεί μια συλλογή ποιημάτων του.

Μετίν Τσεγκίζ Metin Cengiz



Metin Cengiz. Poet and writer (born in 1953 in Göle). He studied at the Departments of French of Erzurum Atatürk University and Marmara University. He wrote about poetry in the reviews *Hurriyet Gösteri* and *Varlık* and in various newspapers. In 2005, he established with others the Şiirden Publishing House to publish poetry and essays on poetry theory. He has won several literary awards and is a member of the Writers Syndicate of Turkey, the Association of Turkish PEN Writers, and the Turkish Authors Association. His poems have been translated into several languages, including French, English, German, Spanish, Italian, Bosnian, Bulgarian, Russian, Romanian, Arabic, Hebrew, Azerbaijani, Serbian, and Kurdish.

metcengiz@gmail.com

ΤΟΥΡΚΙΑ

TURKEY

Γυαλιά

Οφθαλμιάτρος μου έγραψε γυαλιά
«Ενθάδε κείται. Φορούσε φακούς θυέλλης.
Απασχολούνταν με χαρτιά-βιβλία
και, δεν πολέμησε στον Μαραθώνα,
αγωνίστηκε όμως στο Χημείο και στο Πολυτεχνείο
στην ηρωική φάση. Δεν νοστάλγησε,
δεν ξαναγύρισε, δεν έφυγε.
Πήρε τη μονόφορη κατεύθυνση
σαν το νι σε χωράφι μόνο με μήκος.
Τύχαν και περιπτώσεις όπου προάσπισε αξίες,
ενώ αλλιώς, όποτε έπεφτε κα' να καινούριο χιόνι,
άνοιγε, ανάσαινε
κι έπαιρνε τις καλύτερες στροφές του».

ΜΙΜΗΣ ΣΟΥΛΙΩΤΗΣ, ΥΓΡΑ, 2000

Eyeglasses

The ophthalmologist prescribed me eyeglasses
so it must say —

“Herein he lies. He used to wear hurricane lenses.

He was involved with papers-books

and he did not fight at Marathon,

though he struggled at the Chemistry Lab and the Polytechnic

in their heroic phase. He felt no nostalgia,

he never went back, he never left.

He took the one-way direction

like a coulter in a field that had length only.

There were cases occasionally when he defended values,

while otherwise, when any new snow fell

he would open up, take a breath

and carry off his best turns.”

ΜΙΜΗΣ ΣΟΥΛΙΩΤΗΣ, LIQUIDS, 2000

Όταν πεθάνω κι εντοπίσουν, αριά και πού, τ' όνομά μου
αφού δεν θα φαντάζονται τι έχω αφήσει στα συρτάρια,
φύλλα και τετράδια, σβησίματα, πρόχειρα,
γραφομηχανές, ηλεκτρικές, κομπιούτερ,
και μιλάμε για όσα δεν έχω αρχίσει ή σχίσει.
Υπήρξα πολυγράφος και φιλόπονος
κι η ευαισθησία μου καταστράφηκε από δυό μεριές,
πάντως φορτώνω τον στίχο
με λαμπικαρισμένες πραγματικότητες

ΜΙΜΗΣ ΣΟΥΛΙΩΤΗΣ, ΠΕΡΙ ΠΟΙΗΤΙΚΗΣ, 1999



When I die and they locate,
rather rarely, my name
they'll say “one more skirmisher in
the provinces”
since they cannot imagine what I've
left in my drawers,
on pieces of paper and in notebooks,
as deletions, in makeshift lines,
on typewriters, electric ones, in a
computer,
and we're just talking about what I
haven't started or shredded.
I have been prolific and persevering
and my sensitivity was destroyed
from two sides;
at any rate I clutter up my verse
with blazing realities.

ΜΙΜΗΣ ΣΟΥΛΙΩΤΗΣ, ON POETICS, 1999



ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΤΟΝ
ΜΙΜΗ ΣΟΥΛΙΩΤΗ
(1949-2012)



IN MEMORIAM
MIMIS SOYLIOTIS
(1949-2012)

*Δεν μπορείς να τηγανίσεις δυο φορές
το ίδιο αβγό*
ΜΙΜΗΣ ΣΟΥΛΙΩΤΗΣ, *ΑΒΓΙΑ ΜΑΤΑΙΑ*, 1998

You can't fry the same egg twice
MIMIS SOYLIOTIS, *EGGS OVER UNEASY*
(*AVGA MATAIA*), 1998

Ο Μίμης Σουλιώτης (1949-2012), παλιό μέλος της Εταιρείας Συγγραφέων, που τιμούμε τη μνήμη του, στο Φεστιβάλ αυτό, έξι μόλις μήνες μετά το θάνατό του, από πολύ νωρίς ενδιαφέρθηκε και πραγματοποίησε πραγματικούς διαύλους μεταξύ των βαλκανικών λαών.

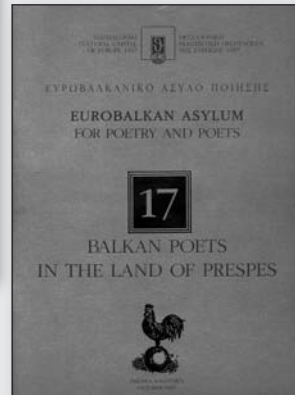
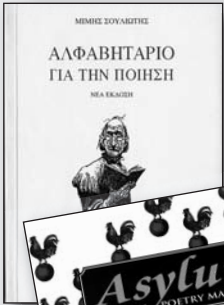
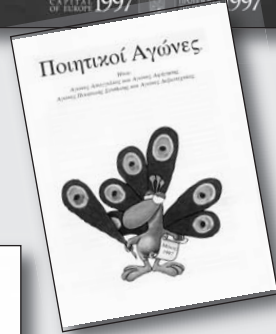
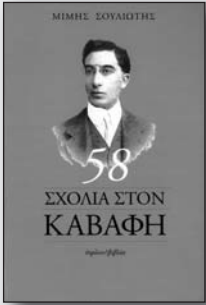
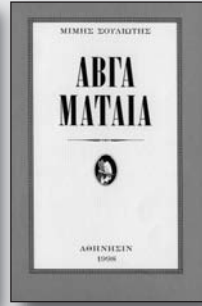
Ποιητής, συγγραφέας και πανεπιστημιακός ήταν γεννημένος στην Αθήνα το 1949 και είχε καταγωγή από την Πελοπόννησο και το Μοναστήρι. Σπούδασε Φιλολογία στη Φιλοσοφική Σχολή Θεσσαλονίκης, ενώ έκανε μεταπτυχιακές σπουδές στη Βουδαπέστη και εκπόνησε το διδακτορικό του για τον Καβάφη στο Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων.

Ήταν αναπληρωτής καθηγητής της Παιδαγωγικής Σχολής Φλώρινας του Πανεπιστημίου Δυτικής Μακεδονίας, όπου δίδασκε λογοτεχνία και δημιουργική γραφή. Δίδαξε επίσης στο Πανεπιστήμιο Πατρών και ως επισκέπτης καθηγητής σε πανεπιστήμια της Σουηδίας και της Κύπρου.

The second Balkan Poetry Festival commemorates the poet Mimis Souliotis (1949-2012), a long-standing member of the Hellenic Authors' Society, who was a pioneer in establishing connections among literary creators in the Balkans.

A poet, author, and academic, he was born in Athens, with ancestral roots from the Peloponnese and Monastiri (today's Bitola). He studied philology at the School of Philosophy of the Aristotelian University of Thessaloniki, undertook graduate work in Budapest, and received a doctoral degree focused on Cavafy from the University of Ioannina.

He was an associate professor at the School of Pedagogy in Florina of the University of Western Macedonia, where he taught literature and creative writing. He also taught at the University of Patras and as a visiting professor at universities in Sweden and Cyprus.



Στο Πανεπιστήμιο Δυτικής Μακεδονίας οργάνωσε ένα πρωτοπορικό πιλοτικό πρόγραμμα δημιουργικής γραφής, που εξελίχθηκε σε μεταπτυχιακό τμήμα το οποίο λειτουργεί μέχρι σήμερα.

Επέλεξε να κατοικήσει στην Φλώρινα, όπου δημιούργησε οικογένεια και άφθονους φίλους. Διατέλεσε υπεύθυνος φιλολογικών εκδόσεων, εκδότης εφημερίδων και περιοδικών (*Τράμ, Εταιρεία* κ.ά.), συμμετείχε σε συντακτικές επιτροπές λογοτεχνικών περιοδικών και πολιτιστικών σωματείων. Έχει ιδρύσει το Βαλκανικό Ασυλο Ποίησης στην Καλλιθέα Πρεσπών (ένα ησυχαστήριο φιλοξενίας βαλκάνιων ποιητών, αναγνωστήριο, εργαστήριο τυπογραφίας και βιβλιοδεσίας, αίθουσα εκδηλώσεων, εκθετήριο), και το πρωτότυπο πολύγλωσσο λογοτεχνικό περιοδικό *Asylum / A Balkan Poetry Magazine* που κυκλοφόρησε για επτά χρόνια. Μανιακός με την παραδοσιακή τυπογραφία, βιβλιοδεσία και βιβλιολογία, αλλά και την προφορικότητα του ποιητικού λόγου οργάνωσε στη Θεσσαλονίκη, το 1997 (στο πλαίσιο της Πολιτιστικής Πρωτεύουσας της Ευρώπης), «ομάδες κρούσης» με νεαρούς ηθοποιούς που εισέβαλλαν αιφνιδιαστικά, ομοίμορφα ντυμένοι σε λεωφορεία, δημόσιες υπηρεσίες και πολυκαταστήματα απαγγέλοντας ποιήματα επιφανών δημιουργών. Στο ίδιο πλαίσιο οργάνωσε «Ποιητικές Εξορμήσεις» στην ελληνική επαρχία, ποιητικούς αγώνες και πρωτοποριακές σκυταλοδρομίες, με κορύφωση, μια πανδαισία με μουσικούς και χορευτές από χώρες των Βαλκανίων που ονομάστηκε «Βαλκανική πλατεία» κ.ά. Πρόλαβε να εκδώσει 10 ποιητικές συλλογές, πεζογραφήματα, μελέτες, ενώ επιμελήθηκε και τον τόμο *Φλώρινα: Μια πόλη στη λογοτεχνία*.

At the University of Western Macedonia he established a pioneer creative writing pilot program, which evolved into the first such graduate-level course in Greece.

He chose to live in Florina with his family. He directed a series of literary anthologies and served as a publisher of newspapers and periodicals, including *Tram* and *Etaireia*, and as a member of the editorial boards of several literary magazines. He was the founder of the Euro-Balkan Asylum for Poetry and Poets in Kallithea (Prespes), a residence for poets from the Balkans, also serving as a reading room, printing and bookbinding workshop, gallery, and events venue, and of the multilingual literary periodical *Asylum: A Balkan Poetry Magazine*, which was published for seven years.

Madly dedicated to traditional printing, bookbinding and bibliology, but also to the oral aspects of poetry, he organized in 1997 in Thessaloniki, in the context of the Cultural Capital of Europe events, “surprise teams” of uniformly dressed young actors who would unexpectedly burst into buses, public services, and department stores to recite the poems of notable creators. In the same spirit, he set up “poetry campaigns” to Greek provincial towns, poetry contests and avant-garde relay races, culminating in events involving musicians and dancers from various Balkan countries, under the overall name “Balkan square.”

He also found the time to publish numerous scholarly articles and studies, works of prose, and poetry collections, as well as edit a volume on the literary footprint of the city of Florina.

ΕΤΑΙΡΕΙΑ

συγγραφέων

HELLENIC
AUTHORS'
SOCIETY

Κοδριγκτώνος 8, 112 57 Αθήνα, τηλέφωνο 210 823 1890, fax 210 823 2543

www.dedalus.gr grwrisoc@otenet.gr

8 Kodrigtonos St, 112 57 Athens, Greece, tel. + 30 210 823 1890 Fax +30 210 823 2543



ΙΔΡΥΜΑ
ΚΩΣΤΑ ΚΑΙ ΕΛΕΝΗΣ
ΟΥΡΑΝΗ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ



ΚΡΑΤΙΚΟ ΩΔΕΙΟ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ



ΔΗΜΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ



ΚΡΑΤΙΚΟ ΘΕΑΤΡΟ
ΒΟΡΕΙΟΥ ΕΛΛΑΔΟΣ